

Workshop
**Konstruktion, Manifestation und Dynamik der Formelhaftigkeit in Text und Bild:
Historische Perspektiven und moderne Technologien**

am 28.-29. November 2008
in der Stadtbibliothek Trier und an der Universität Trier

Veranstalter: Arbeitsgruppe
„Wissensraum Kommunikation: Kulturelle Praktiken, Tradition und Wandel“
des Historisch-Kulturwissenschaftlichen Forschungszentrums (HKFZ) Trier
<http://www.hkfz-trier.de>

Programm

Donnerstag, 27.11.2008

ab 19:00 Uhr Möglichkeit zum Kennenlernen, gemeinsames Abendessen,
Vinothek Walderdorff's
Domfreihof 1a, 54290 Trier, Tel.: +49 651 9944412

Freitag, 28.11.2008

Stadtbibliothek Trier, Lesesaal, Weberbach 25

9:15 – 10:00 Uhr **Begrüßung**
Prof. Dr. Peter Schwenkmezger, Präsident der Universität Trier
Prof. Dr. Claudine Moulin, Sprecherin des HKFZ
Prof. Dr. Dr. Andreas Tacke, stellvertretender Sprecher des HKFZ
Prof. Dr. Michael Embach, Direktor der Stadtbibliothek Trier
Dr. Damian Grasmück, Alexander von Humboldt-Stiftung

10:00 – 10:30 Uhr **Idee und Leitlinien des Workshops**
Dr. Natalia Filatkina, Dr. Ane Kleine, Dr. Birgit Ulrike Münch

10:30 – 11:00 Uhr Kaffeepause

11:00 – 12:00 Uhr **Plenarvortrag**
Prof. Dr. Harald Burger (Zürich)
Faktoren der Phraseologisierung und die diachrone Rolle der „Bildhaftigkeit“
von Phrasemen

12:00 – 13:00 Uhr **Plenarvortrag**
Prof. Dr. Andrew Morrall (New York)
Inscription and Substance – visuelle Formelhaftigkeit im MA und der Frühen
Neuzeit

13:00 – 14:00 Uhr Mittagessen (Stadtbibliothek Trier)

14:00 – 15:30 Uhr	Sektion 1: Situations- und sprachübergreifende sowie kulturhistorische Aspekte von Formelhaftigkeit: Grundlagen Moderation: Prof. Dr. Claudine Moulin
14:00 – 14:30 Uhr	Prof. Dr. Stephan Stein (Trier) Sprachliche Strukturen zwischen Festigkeit und Variation / Modifikation
14:30 – 15:00 Uhr	Dr. Elisabeth Piirainen (Steinfurt) Manifestation von Kultur in der Phraseologie: Literatursprachen und kleinräumige Sprachvarietäten im Vergleich
15:00 – 15:30 Uhr	Prof. Dr. Peg Katritzky (Oxford) <i>The family of the We be three, who are of the Quorum always</i> : Warum sind unser „vielmehr als drey“?
15:30 – 16:00 Uhr	Kaffeepause
16:00 – 18:00 Uhr	Sektion 2: Manifestation von Formelhaftigkeit in einzelnen Text- und Bildtypen Moderation: JProf. Dr. Martin Przybilski
16:00 – 16:30 Uhr	Dr. Thomas Schares (Bukarest) Formelhafte Sprache als gattungskonstituierendes Element in Michel Beheims Sangspruchdichtung am Beispiel seines Vlad-Dracul-Gedichts
16:30 – 17:00 Uhr	Prof. Dr. Nils Büttner (Stuttgart) <i>Chorographia quid?</i> Oder: Warum man Sprichwörter und Kinderspiele malt
17:00 – 17:30 Uhr	Prof. Dr. Alison Stewart (Lincoln) Feasting and drinking. Proverbs in early sixteenth-century woodcut illustrations and texts
17:00 – 18:00 Uhr	Prof. Dr. Andrea Sand (Trier) Indigenized Text Types? The Case of Indian English Job Applications
18:00 – 18:15 Uhr	Erfrischung
18:15 - 19:45 Uhr	Sektion 3: Formelhafte Ausdrücke und ihre Manifestation in Texten und Bildern Moderation: Dr. Birgit Ulrike Münch
18:15 – 18:45 Uhr	Dr. Dominik Fugger (Erfurt) Der König trinkt!
18:45 – 19:15 Uhr	Dr. Simone Schulz-Balluf (Bochum) Wortfeld <i>triuwe</i> : Formel, feste Wendung und formelhafter Gebrauch im Hochmittelalter
19:15 – 19:45 Uhr	Dr. Fiona Healy (Mainz) If one man's meat is another man's poison, then what of wine?
19:45 – 20:30 Uhr ab 20:30 Uhr	Sektempfang im Foyer der Stadtbibliothek gemeinsames Abendessen im Weinrestaurant „Cum Vino“ Weberbach 75, 54290 Trier, Tel: +49 651 97940940

Samstag, 29.11.2008

Universität Trier, Campus I, C 22

- 9:00 – 10:30 Uhr** **Formelhaftigkeit im Kontext von Enzyklopädie, Handschrift und Wörterbuch**
Moderation: Dr. Ane Kleine
- 9:00 – 9:30 Uhr Dr. Frank-Thomas Ziegler (Stuttgart)
Recueil de poèmes et dessins variés. Zum Programmcharakter der Bildgruppensammlung im Codex Ms.fr. 24461
- 9:30 – 10:00 Uhr Prof. Dr. Peter Kühn (Trier)
„So lebte ich fortan von Seite zu Seite und zwischen Buch und Buch“.
Konstruktion und Dekonstruktion formelhafter Stereotype
- 10:00 – 10:30 Uhr Dr. Sybille Hallik (Berlin)
Historische Reflexionen über formelhaftes Sprechen
- 10:30 – 11:00 Uhr Kaffeepause
- 11:00 – 13:00 Uhr** **Sektion 5: Methoden der Bilddatenverarbeitung, der Korpus- und Computerlinguistik bei der Untersuchung von Formelhaftigkeit**
Moderation: Dr. Andrea Rapp
- 11:00 – 11:30 Uhr Prof. Dr. Michael Stubbs (Trier)
Discovering units of meaning in corpora and texts
- 11:30 – 12:00 Uhr Priv.-Doz. Dr. Undine Kramer (Berlin)
Extrahieren – Sortieren – Annotieren. Zur Arbeit mit einer elektronischen Beleg(corpus)verwaltung
- 12:00 – 12:30 Uhr Dr. Kathrin Steyer (Mannheim)
Wortverbindungshierarchien. Ein Vorgehensmodell zur Systematisierung, Annotation und Präsentation usueller Wortverbindungen auf der Basis automatischer Kookkurrenzdaten
- 12:30 – 13:15 Uhr Dr. Jos Koldewij (Nijmegen)
Stalla. Medieval Choir Stalls: a database of all the figurative sculpture
- Dr. Georg Schelbert (Trier)
Überlegungen zu einem kunsthistorischen Bilddatenbanksystem: Bild und semantischer Inhalt
- 13:15 – 14:15 Uhr Mittagessen (Universität Trier)

- 14:15 – 16:15** **Sektion 6: Konstruktion von Formelhaftigkeit: Ikonologie, Tradition und Dynamik**
Moderation: Dr. Natalia Filatkina
- 14:15 – 14:45 Uhr Dr. Jutta Schumacher (Freiburg)
Hebräischer Musivstil – Bibelreminiszenzen als Bausteine literarischer Mosaik
- 14:45 – 15:15 Uhr Dr. Thomas Schauerte (Trier)
So sy doch nit verstond latein – Hans Burgkmairs Sprichwortbilder in Thomas Murners *Schelmensunft*
- 15:15 – 15:45 Uhr Prof. Dr. Simon Neuberg (Trier)
Jiddische bildhafte Ausdrücke – Momente ihrer Geschichte
- 15:45 – 16:15 Uhr Priv.-Doz. Dr. Andreas Bäessler (Stuttgart)
Emblematische Comicstrips: Intermediale Vernetzung von Bild und Text anhand von Sprichwortbildern in der Emblematik
- 16:15 – 16:45 Kaffeepause
- 16:45 – 18:15 Uhr** **Abschließende Diskussion**
Moderation: Prof. Dr. Dr. Andreas Tacke und Prof. Dr. Volker Manuth
- ab 18:30 Uhr Abendbüffet im Gästeraum der Universität Trier

Der Workshop wird unterstützt von

